

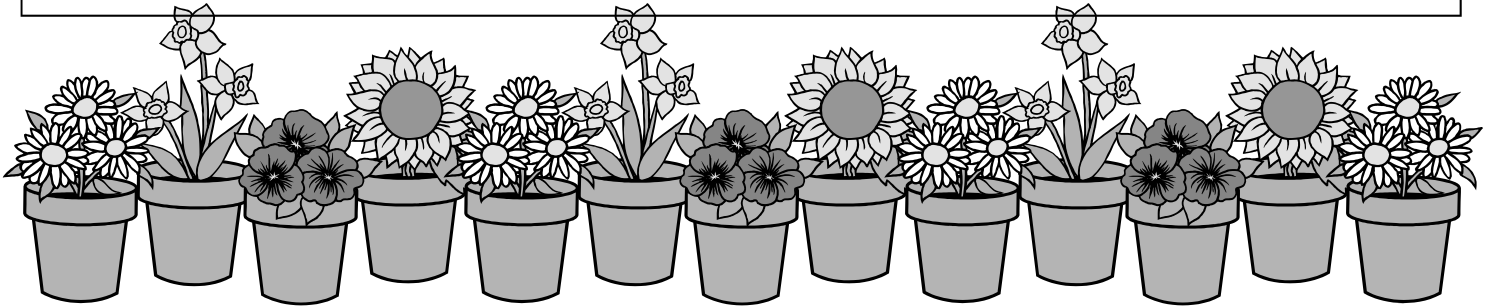


Departamento de Correcciones del Condado de Strafford

Boletín para Familias

Abril 2007

Publicado por las Industrias del Departamento de Correcciones del Condado de Strafford



Queridos lectores,

Pues, aquí estamos de nuevo. Es hora para el boletín de abril/mayo. Han sido dos meses de muchas actividades. El Día de San Patricio patrocinamos una competición de colorear para los niños de 3-12 años y hubo un sorteo de una bicicleta para los niños de 3-6 años.

Se puede ver las fotos en la página siguiente. Abril era un mes de mucha diversión con las canastas de Domingo de la Resurrección (Easter) durante las visitas y la competencia de colorear con sus premios para los participantes. . Se notará que la semana próxima, Ann Enfield, autora de Familia Detenida (Family Arrested) estará aquí en el Centro! Se puede encontrar su libro en el Centro de Recepción Para Familias y es accesible en nuestra biblioteca o en el WEB en <http://www.wingsministry.org/FamilyArrested.htm>.

Favor de contactarnos con cualquier problema que tenga en estas circunstancias difíciles o si hay información que necesite.

Marilyn Allen



Pictured are an Officer and FRC intern, drawing the winner of the bicycle raffle.



The Easter Bunny came to Strafford County and left baskets for all the children who visited throughout the Easter weekend. You have to love that bunny!



GED comienza bien en 2007

El departamento de programas anuncia con mucho placer que hasta ahora este año hay 10 estudiantes que han recibido su GED de SCDOC.

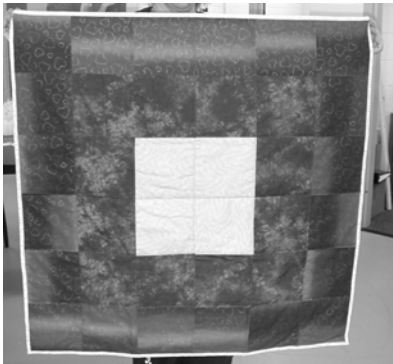
Tuvo lugar en marzo la primera ceremonia de graduación para 5 estudiantes. Habrá otra ceremonia en mayo.

Los graduados reciben sus propios birretes y togas, fotografías, y un diploma con cubierta.

El programa de Educación Básica para Adultos prepara a los individuos para el examen GED en SCDOC. Este servicio se ofrece por el Dover Adult Learning Center (Centro de Educación para Adultos de Dover) y es accesible a cualquier encarcelado que quiera inscribirse en el programa.

Salir bien en el GED y satisfacer los requisitos es un momento significativo en la vida de muchas personas. El diploma GED puede resultar en mejores oportunidades de trabajo o puede ser el primer paso a una educación universitaria.

Si no está inscrito en las clases en el momento actual y necesita su GED, favor de escribir al departamento de programas para que pueda comenzar las clases lo más pronto posible.



M.M. de Unidad J hizo esta colcha hermosa y se la donó al Proyecto Linus.

El Proyecto Linus es una organización de voluntarios cuya misión es:

1. ofrecer el amor, un sentido de seguridad, el calor y la consolación a los niños que estén gravemente enfermos o que hayan sufrido trauma o que se encuentren en condición de necesidad. Por estos regalos de mantas nuevas, hechas a mano por los voluntarios, se espera comunicar el amor. proveer a individuos interesados de las comunidades cercanas una oportunidad de servir para el beneficio de los niños.

Varias de las mujeres de Unidad J trabajan con los voluntarios en el programa de coser para fabricar las colchas donadas, las cuales se les regalarán a los niños de N.H.

Aún los ángeles se caen *por J.C.*

Otra vez eché a perder a todo
Pero me dicen que aún los ángeles se caen.
Así, no tenga miedo; se puede subir de nuevo
Y la vida se encontrará armoniosa.

Es el destino que las llagas se curan
Y que se siente el dolor.
Levántese, y eríjase.
No se preocupe, porque aún los ángeles se caen.

Cada vez que peca,
No se desespere; le perdonarán.
No haga pucheritos, no llore
Por sus pecados; nunca morirás.

Porque todas las veces que me entristecía
Y el tiempo que pasé encarcelado
Me han hecho arrepentirme por ser malo.
Ahora Dios-Jesús no se enoja más.

Otra vez he hecho lo mismo, eché a perder a todo
Pero sé que aún los ángeles se caen.

Sin título por M.L.

Prefería ser odiado por lo que soy
A ser amado por lo que no soy.
Nunca es demasiado tarde revisar, ni en la ficción,
ni en la vida verdadera
Para mí, la elegancia no debe pasar sin notar.

No creo que ni los trajes Armani
Ni los zapatos caros me puedan hacer guapo.

Soy un hombre inteligente lleno de vida y experiencia.

Por fin me siento cómodo en mi propio pellejo.
Por eso, dejaré entrar al Amor.
No más el dolor, el pecado.
Cuando esté libre, la vida comenzará.



**Los residentes de la Unidad A
hicieron este rompecabezas.**

Buen trabajo, señoras.

* *No matter how long the winter, spring is sure to follow.* *



Lista de recursos para familias

Estas agencias de recursos tratan asuntos civiles y pueden proveer alguna ayuda limitada acerca de asuntos penales. Sírvanse de contactar estas varias agencias si creen que posiblemente puedan ayudarles en cualquier manera. ¡Recuérdense que no hay pregunta estúpida!

Línea de Ayuda de NH: 800-852-3388, www.nhhelpline.org provee información y referencias a agencias de servicios y una línea directa de ayuda para personas sin hogar.

Servicios Sociales Luteranos de Nueva Inglaterra: www.lssne.org .

Asistencia Legal de NH: www.nhla.org 800-562-3174 provee alguna ayuda sobre asuntos penales y civiles.

Centro para Consejos y Referencias Legales: (800-639-5290, www.larcnh.org .

Coalición contra Violencia Doméstica de NH: 866-644-3574, www.nhcadv.org .

Servicios de Referencias del Colegio de Abogados de NH: 603-229-0002, www.nhbar.org .

Proyecto en Ayuda de Pagadores de Impuestos con Bajos Ingresos: 603-228-6028.



Children of Prisoners **LIBRARY**

www.fcnetwork.org

For Caregivers: CPL 202

Questions from Caregivers

How do I respond when the children refuse to talk to or visit their parents?

The answer to the question of supporting communication between children and their incarcerated parent often depends on how the caregiver feels about the incarcerated parent. Is this to be the child's choice, or is it the adult's decision? In either case, it helps to let children know that care-giving adults understand that their feelings are probably confusing— that a part of them may really want to see or talk to their parent while the other part of them is too scared or angry.

Most children who refuse or resist contact with their incarcerated parent have feelings that they need help with. It is especially hard if they are influenced by your feelings and have conflicting loyalties.

It is OK for the caregiver to let the child know that they have feelings about this, too.

Sometimes the adult's feelings may be the same as the child's and sometimes they will not. It also helps for the caregiver to reassure the child that even though they may be angry at the incarcerated person, you will not be angry at the child for loving their parent, missing them, and wanting to talk to them.

The opposite may also happen. The child needs to know that he or she can be angry or disconnected from the incarcerated parent, even if the caregiver has forgiven the inmate parent and is staying close and connected. There is also the issue of telephone expenses. Children can learn that money is not available for receiving collect calls. Clearly, there is cause for concern and outrage over the inmate telephone policies in this country.

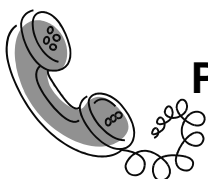
* Free world caregivers need to be sure that it is finances that motivate a cut back on or refusal of the inmate parents' collect calls and not a need to punish the prisoner.

To visit or not to visit – what is best for the child?

This decision is a hard one. It depends on finances, prison policy, transportation, distance, and the preference of the inmate parent. Studies show that most children do better when they visit their parents. Usually it takes time for them to cope with the feelings that the visits raise, though. Not visiting is sometimes easier on the emotions, but out of sight is not out of mind.

Distance leaves a lot of bottled up feelings for kids to deal with. These feelings may show up in problem behaviors at home, school or both. Teachers and other adults in the child's world may not be aware of the importance of maintaining the relationship between children and their incarcerated parents. They may criticize the caregiver and become impatient with the child.

Communication between home and school, as well as caregiver support for the process are essential to minimize these conflicts.



411

Para que no se cobre por la información telefónica

Las compañías telefónicas cobran \$1.00 o más por las llamadas 411/ información

Cuando no tienen que hacerlo. Para evitar este gasto:

¡Utilice UD. esta opción de 411/información!

Simplemente marque UD. 1-800-FREE-411 o 1-800-373-3411.

Estos números funcionan con los teléfonos de casa tanto como con los teléfono-móvil.

